

老外偏愛漢語拼音

市府將持續收集各方意見 供中央參考

【記者張仁豪／台北報導】

中文譯音系統到底要採取漢語拼音法或通用拼音法，爭議頗多。台北市政府昨天邀請外籍人士座談，與會者大都認為應採用漢語拼音，也有人主張統一譯法即可。

市府昨天邀請美國商會、英僑商會、加僑商會、歐洲商務協會、日僑工商會、台大國際華語研習所等多個外僑團體座談，了解在台北的外籍人士對中文譯音制度的看法，會議由台北市副市長白秀雄主持。

有外籍人士認為，台灣要走向國際化，不要把拼音問題複雜化，要與世界連結，應採用漢語拼音法。歐洲商務協會代表指出，該會對四百多名會員問卷調查，有百分之九十五認為應採用漢語拼音法。國際社區文教基金會代表表示，台灣當政者雖然說要國際化，但台北以外的路標很亂，對外國遊客而言很不便利，應統一翻譯方式。

還有外國人士指出，拼音法不應成為政治或文化爭議，以方便性最重要，有次他去頭城玩，結果別人帶他去土城，沒山也沒水。也有人表示，現在台灣經濟景氣不太好，很多路牌要換掉的話，成本太大，不應任意更改。

民政局長林正修表示，有人說市府是挾洋制中，這並非實情，此一座談會為廣徵各方意見，不作定論。

拼音法要顧及外國朋友的想法，和政治無關。拼音系統與發展台灣文化之間並無阻礙，市府持續收集各方意見，提供中央參考。

【記者張仁豪／台北報導】中央如決定採用通用拼音法，台北市政府有意讓小學生學習兩種拼音法，市議員蔣乃辛昨天在市議會質詢時呼籲，不要讓大人的問題增加小孩負擔。

蔣乃辛在民政質詢提出拼音政策問題，教育局長李錫津回答，他贊成使用漢語拼音，如果中央決定採用通用拼音法，學生可能兩套都要學，以後小學一年級學注音符號，二年級學漢語拼音，三年級再學通用拼音。蔣乃辛認為不妥，他說，一個孩子要學三種拼音，壓力太大，他很擔心學那麼多，小孩子怎麼辦？不管用那一種拼音，要方便及減輕負擔。不能讓大人的問題，增加小孩子的負擔，決策上要很慎重。

民政局長林正修希望中央順應世界潮流，他說，該局管路標，最糟糕的情形下，台北市路標可能有兩種拼音方式，以不同顏色來區分，在高速公路與市區道路接軌的路標兩者並存，市區大部分路標仍採用漢語拼音。

不過，蔣乃辛說，駕駛人在路上開車很快，還要分辨路標的話很危險。

【2000-10-20/聯合報/18版/綜合新聞】